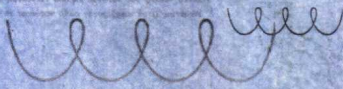


www.cup.com.cn  
010-65126370  
010-65126370  
010-65126370



# 形而上学

ΤΩΝ ΜΕΤΑ ΤΑ ΦΥΣΙΚΑ



[古希腊] 亚里士多德 著  
苗力田 译





# 形而上学

ΤΩΝ ΜΕΤΑ ΤΑ ΦΥΣΙΚΑ



[古希腊] 亚里士多德 著  
苗力田 译

## 图书在版编目(CIP)数据

形而上学/(古希腊)亚里士多德著;苗力田译.  
北京:中国人民大学出版社,2003

ISBN 7-300-05116-2/B·319

- I. 形…
- II. ①亚…②苗…
- III. 形而上学-古希腊
- IV. B081.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第098107号

## 形而上学

[古希腊]亚里士多德 著  
苗力田 译

---

出版发行 中国人民大学出版社  
社 址 北京中关村大街31号 邮政编码 100080  
电 话 010-62511242(总编室) 010-62511239(出版部)  
010-62515351(邮购部) 010-62514148(门市部)  
网 址 <http://www.crup.com.cn>  
<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)  
经 销 新华书店  
印 刷 河北涿州星河印刷厂  
开 本 890×1240毫米 1/32 版 次 2003年12月第1版  
印 张 9.875 插页 1 印 次 2003年12月第1次印刷  
字 数 188 000 定 价 25.00元

---

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

## 出版说明

中文版《亚里士多德全集》（10卷本）1997年出齐后，获得了第四届国家图书奖（1999年）、国家社会科学基金项目优秀成果一等奖（1999年）等多项大奖。为了读者使用的方便，也为了把自己研究西方哲学尤其是古希腊哲学的心得传达给读者，全集主编苗力田先生又编选了带有注释的《亚里士多德选集》（包括形而上学卷、伦理学卷和政治学卷，1999—2000年出版）。几年来，不断有读者尤其是大学生和研究生反映需要亚里士多德著作的单行本。为了满足这些读者的需要，我们将亚里士多德最具影响的著作（《工具论》、《物理学》、《形而上学》、《尼各马科伦理学》、《政治学》和《修辞术·亚历山大修辞学·论诗》）以单行本的形式出版。

需要说明的是：单行本的译文与《亚里士多德全集》大体一致。个别术语和人名的改动，是苗力田先生在全集

重印和做电子版时亲自订正的。单行本的注释与全集保持一致。全集的脚注中所引证的希腊语词是按照国家颁布的《汉语拼音方案》的字母表对应拼写的。

对西方哲学名著的译介和研究是一项没有止境的事业。准确、完美的译文，深入、详尽的注释，以至创造性的阐释和发展，是只能接近而难以完全达到的理想境界。不断接近这一境界，既有赖于学术界的努力，也需要出版界的推动。我们愿与学术界一道，不断为学术进步作出贡献。

中国人民大学出版社

# 目 录

第一卷 / 1

第二卷 / 32

第三卷 / 37

第四卷 / 58

第五卷 / 84

第六卷 / 119

第七卷 / 126

第八卷 / 163

第九卷 / 174

第十卷 / 193

第十一卷 / 214

第十二卷 / 242

第十三卷 / 263

第十四卷 / 294

# 第一卷

1 求知是所有人的本性。对感觉的喜爱就是证明。人们甚至离开实用而喜爱感觉本身，喜爱视觉尤胜于其他。不仅是在实际活动中，就在并不打算做什么的时候，正如人们所说，和其他相比，我们也更愿意观看。这是由于，在一切感觉中它最能使我们识知事物，并揭示各种各样的区别。

1

980<sup>a</sup>25

动物生来自然具有感觉，它们中有一些从感觉得到了记忆，有些则没有。由于这个缘故，那些有记忆的动物就比不能记忆的动物更聪明，更善于学习。那些听不到音响的动物，虽然聪明但不能学习，例如蜜蜂，以及这类的其他动物。只有那些不但有记忆而且有这种感觉的动物才能学习。

980<sup>b</sup>25

那些靠表象和记忆生活的动物，很少分有经验，惟有人类才凭技术和推理生活。人们从记忆得到经验，同一事

物的众多记忆导致单一的经验。看来经验大致类似科学和  
981<sup>a</sup> 技术，人们通过经验得到了科学和技术。包洛斯（Polos）  
说得好，经验造成技术，无经验诉诸偶然。当一个对同类  
5 事物的普遍判断从经验的众多观念生成的时候，技术也就  
出现了。例如，判断某物对患着某种疾病的卡里亚有效，对  
苏格拉底以及其他许多这样个别的人有效，这是经验的。  
10 而判断对按类来划分的患着某种病的人，例如对患痴呆症  
的人，患胆囊炎的人和发烧的人全都有效，那就属于技术。

对实际活动说来，经验和技能似乎并无差别，而我们  
看到，那些有经验的人比那些只懂道理而没有经验的人有  
15 更多的成功机会。其原因在于经验只知道特殊，技能才知道  
普遍。一切实际活动，一切生成都与个别相关，除非是  
2 在巧合的意义上，医生所治疗的并不是人，他或者是卡里  
20 亚，或者是苏格拉底，或者是如此称谓的其他人，他恰巧  
是个人。如若一个医生只懂道理，而没有经验，只知道普  
遍而不知其中的个别，行医时就要屡遭失败。治疗更主要  
25 地是治疗个人。尽管如此，我们认为认识和技能更多地属  
于技能而不是经验，有技能的人比有经验的人更加智慧，  
因为智慧总是伴随着认识。其所以如此，是因为有技能  
的人知道原因，有经验的人却不知道。有经验的人只知道其  
30 然，而不知道其所以然；有技能的人则知道其所以然，知  
981<sup>b</sup> 道原因。所以我们说，各行各业的技师比工匠更受尊重，  
懂得更多，更加智慧，他们知道所做事情的原因（工匠们  
5 像某些无灵魂的东西，他们做事情，但不知道其所做的事



情，例如火的燃烧；不过无灵魂的东西按照某种本性来做着每件事情，工匠们则通过习惯)。技师之所以更加智慧，并不在于实际做事情，而由于懂得道理，知道原因。

总而言之，知与不知的标志是能否传授。所以，我们主张技术比经验更接近科学，技术能够传授而经验不能传授。所以，我们断言感觉不是智慧，尽管要知道个别事物主要通过感觉，但它们不告诉关于任何事物的为什么，例如火为什么热，而只知火是热的。 10

那超越人所共有的感觉而最初发现了技术的人之所以使人们感到惊奇，不仅由于某一发现之实用，而且由于其智慧与众不同。在被发现的越来越多的技术中，有的为生活必需，有的供消磨时间。与前者相比较，后者总被当作更加智慧的，因为这些技术的知识，并不是为了实用。只有在全部生活必需都已具备的时候，在那些人们有了闲暇的地方，那些既不提供快乐，也不以满足必需为目的的科学才首先被发现。由此，在埃及地区，数学技术首先形成，在那里僧侣等级被允许有闲暇。 15 20 25

在伦理学中谈到过技术和科学，以及和其他诸如此类东西的区别。我们现在要讲的这些道理原因在于，所有的人都主张，研究最初原因和本原才可称为智慧。前面已经说过，有经验的人比具有某些感觉的人更有智慧，有技术的与有经验的相比，技师和工匠相比，思辨科学与创制科学<sup>①</sup> 30 32°

---

① hai de theoreti kai ton poietikon.

相比均是如此。所以，很清楚，智慧是关于某些本原和原因的科学。

2 由于我们所探求的是这种科学，就须解决这样的问题：关于什么原因、什么本原的科学才是智慧。如若有人接受我们对智慧所作的判断，事情也许会由此变得更明显些。首先我们主张，一个有智慧的人要尽可能地通晓一切，且不是就个别而言的知识；其次，有智慧的人还要能够知道那些困难的、不易为人所知的事情（感觉是人皆尽有的，从而是容易的，算不得智慧）。在全部科学中，那更善于确切地传授各种原因的人，有更大的智慧。在各门科学中，那为着自身，为知识而求取的科学比那为后果而求取的科学，更加是智慧。一个有智慧的人，应该发命令而不被命令，不是这个有智慧的人服从别人，而是智慧低下的人服从于他。

4  
以上就是我们关于智慧和有智慧的人所作的那些种和那些个判断。在这里，只有具有最高层次的普遍知识的人，才必然通晓一切。因为，他以某种方式知道了事物背后的全部依据。最普遍的东西也是最难知的，因为它离感觉最远。在最初因的知识中，最原始的就是最确切的。因为内容简练比语言繁杂更为确切，例如算数比几何学确切。而对原因的思辨科学当然更便于传授，因为传授就是对个别事物的原因的谈论。只有那种以最可通晓的东西为对象的科学才最是为自身而选择，而通晓。为知识自身而

求取知识的人，以其最大的努力求取最高的科学。这种科学就是最可通晓的科学。最初原因是最可通晓的，其他事物都是通过它们或由于它们而被知道，而不是它们通过那些作为载体的东西。那种懂得个别事情应该为什么而做的科学，是诸科学中占最主导地位，和从属的科学相比，它起着更大的指导作用。它是个别事情的善，总而言之，在整个自然中它是最高贵的。 5

由此可见，那所寻求的名称正是这种知识。它应该是对最初本原和原因的思辨科学，因为善以及何所为或目的是原因的一种。 10

很显然，这种知识一开始就不是创制科学。不论现在，还是最初，人都是由于好奇而开始哲学思考，开始是对身边所不懂的东西感到惊异，继而逐步前进，而对更重大的事情发生疑问，例如关于月象的变化，关于太阳和星辰的变化，以及关于万物的生成。一个感到疑难和好奇的人，便觉得自己无知（所以，在某种意义上，一个爱智慧的人也就是爱奥秘的人，奥秘由惊奇构成）。如若人们为了摆脱无知而进行哲学思考，那么，很显然他们是为了知而追求知识，并不以某种实用为目的。当前的事情自身就可作证，可以说，只有在生活必需品全部齐备之后，人们为了娱乐消遣才开始进行这样的思考。显然，我们追求它并不是为了其他效用，正如我们把一个为自己、并不为他人而存在的人称为自由人一样，在各种科学中惟有这种科学才是自由的，只有它才仅是为了自身而存在。 15  
20  
25

基于这样的理由，说它非人力能致，是公正的。人的  
30 本性在许多方面是奴性的。按照西蒙尼德的说法，惟神才  
有这样的特权，人没有资格去求取就自身而言的科学。如  
983<sup>a</sup> 诗人们说什么神性生来是忌妒的，在这里似乎尤其如此，  
一切才智过人的人总是厄运重重。然而神性是不可能忌妒  
5 的，俗谚云，诗人多谎。切莫相信还有比此更高尚的科学  
了，它就是最神圣、最高尚的。神圣只有两层含义：或者  
它为神所有；或者某种对神圣东西的知识。只有这一科学  
10 才符合以上两个条件。众所周知，神是宇宙万物各种原因  
的始点，惟有神才最大限度地具有这种知识。一切科学都  
比它更为必要，但却没有一种科学比它更为高尚。

6  
这种知识的掌握，似乎要走到开始时所探索的反面。  
正如我们所说过的，一切人都由对事物何以如此的好奇开  
15 始，例如对奇巧的机关，或者对太阳的回归，以及对对角  
线何以不可约分等等。对于从不思考原因的人来说，如果  
一件东西不能被最小单位所约分是奇怪的。但正如俗语所  
20 说，再思更好。如果人们对此有所理解，定会导致相反的  
但更好的结果。如若对角线竟然被约分了，一个懂几何学  
的人反而会感到无比奇怪了。

以上说的是，所追求的科学的本性是什么，以及研究  
的目标和整个进程。

25 **3** 而所谓科学显然应该是对开始原因的知识的取得，  
当我们认为认知了最初原因的时候，就说是知道了

个别事物。原因有四种意义，其中的一个原因我们说是实体和所以是的是<sup>①</sup>（因为把为什么归结为终极原因时，那最初的为什么就是原因和本原）；另一个原因就是质料和载体；第三个是运动由以发生之点；第四个原因则与此相反，它是何所为或善，因为善是生成和全部这类运动的目的。关于这些我们在物理学中已作过充分的展示，然而我们还要吸取在我们之前那些对存在进行研究，对真理作过哲学思考的人的观点。那些人显然也谈到了某些本原和原因，接触一下这些观点对当前的探究将是有益的。因为这样我们或者将找到某种其他的原因，或者对现在所说的这些原因更加深信不疑。

在那些最初进行哲学思考的人们中，大多数都认为万

① 亚里士多德哲学中有个词组形式的词汇 *to on hei on*（作为存在的存在）早已为人所共识，但还有另外一个同样的词汇，由于简单化、现代化的翻译，至今鲜为人知。这就是 *to ti en einai*，这一词汇亚里士多德经常和 *ousia*（实体）相通用。此处很显然不是指质料和载体意义下的实体，而是指形式或本质意义下的实体。一旦被简单化、现代化为一个单词（本质），就失去了亚里士多德原来用法的古朴风采和深邃内涵。这一词组是从日常生活而来，它就是要回答：何以事物是如此如此的样子。能使事物成为如此如此样子的原因，当然只能是实体。这里的内容不难索解，问题出在文法上，因为词组具有人称和时态的变化，不用现在时态，而用表示过去的了的已往时态 *en*。研究亚里士多德的学者们多方查证了词类的用法，他们以不同的论证，认为这一未完成体所表示的是先于，甚至把它作为形式先于质料的佐证。为了更深入细致地了解古典西方哲学，本书中我们试将它还原为词组形式：“所以是的是”。遗憾的是汉语中没有时态变化，这里也万难对未完成体和不定式作出区别。“作为存在的存在”表现存在的普遍性，“所以是的是”则显示实体的先在性，两者都是亚里士多德哲学精髓的结晶。

10 物的本原是以质料为形式，一切存在着的東西都由它而存在，最初由它生成，在最终消灭时又回归于它。实体则处于底层，只是表面承受各种作用而变化，人们说这就是存在着东西的元素和本原。正是因为这个缘故，他们认为既  
15 没有任何东西生成，也没有任何东西消灭，因为同一本性永远持续着。正如当苏格拉底变得善良和文雅时，我们并不说他绝对地生成了，当这些品质失掉时，也不说他消灭了，因为载体即苏格拉底自身持续存在着。其他的东西也是这样，因为某种本性或自然永远存在着，或者是一种，  
20 或者多于一种，其他东西都由它们生成，而本性却持续不变。至于这种本原的形式和数量，所有的说法并不相同。这派哲学创始人泰利士说是水（因此他认为大地浮在水上），他之所以作出这样的论断，也许是由于看到万物都  
25 由潮湿的东西来滋养，就是热自身也由此生成，并以它来维持其生存（事物所由之生成的东西，就是万物的本原）。这样的推断还由此形成，由于一切事物的种子本性上都有水分，而水是那些潮湿东西的本性的本原。

有些人认为，那些距今很久以前的远古时代的人们，  
30 在他们最初思考神的问题时，对于本性或自然也持同样的观点。他们把奥克安诺和泰宗当作生成的父亲，众神都指水（也就是他们所谓的斯图加）为誓。最古老的东西最受  
984<sup>a</sup> 尊敬，指以为誓的东西是最受尊敬的。关于自然的这种意见是否是最初的和古老的，可以说并不清楚，不过据说泰利士在关于最初原因问题上是这样表示的。希波由于自己

的思想平庸，不足以与这些人为伍。

阿那克西美尼和第欧根尼则认为气先于水，在一切物 5  
体中它是最高的本原，迈特庞图的希波索斯和爱非斯的赫  
拉克利特则认为是火，恩培多克勒则提出四根，在以上所  
说之外他又增加了土作为第四种，这些东西永远持续存在 10  
，并不生成，只不过在数量上或多或少，在合并时成为  
一，分散时则成为多。

克拉佐门的阿那克萨戈拉在年龄上长于恩培多克勒，  
在事业上却后于他，他说本原是有限的，几乎所有的东  
西，都有相同的部分构成，是同素体（ta homoiomere），  
正如水或火一样。生成和消灭的意义就是合并和分离，除  
此之外就既无生成，又无消灭，而是永恒地持续存在。 15

从以上所说看来，似乎只有在质料形式下的原因才可  
称为原因。然而如若像这样继续进行下去，事情自身就会  
广阔起来，强制人们探索下去。如若生成和消灭果然只出  
于某一种或多种本原，那么事情怎么会这样出现，原因是 20  
什么呢？因为绝不是载体自身造成自身的变化。我说的意  
思是，例如不论木料还是青铜都不能成为自身变化的原  
因，木料不能自成床榻，青铜不能自成雕像，而某种其他 25  
东西才是变化的原因。这样的一种探索就是去探索另一种  
本原或始点，如像我们所说，运动由之开始之点。

那些最早地接触这一课题的人说载体是一，并没有使  
自己遇到麻烦，但在讲一的人中有一些似乎是由于这种探 30  
索自身而困难重重。他们说一静止不动，整个自然不但没

984<sup>b</sup> 有生成和消灭（这一点是自古以来人所公认的），而且没有  
其他所有变化。他们的这种观点是独特的。

在那些主张宇宙全体为一的人中，没有一个找到这里谈到的原因。也许巴门尼德是个例外，就这一方面而论，他不仅设定一，并且设定两个原因存在。那些主张多数本  
5 原的人可能理由更充分一些，例如那些主张热和冷、火和土的人。他们让火具有能动的本性，而水、土以及诸如此类的东西则与其相反。

既然这些人和这些本原都不能充分地说明存在物的本  
10 性的生成，所以这同一真理，如我们所说，就逼迫着人们去探求下一种本原。不论是火，还是土，或是其他诸如此类的东西，看来都不会是存在物具有或生成成为善良和美好的原因，而那些人也并没有这样的想法。同时把这样重大的事情归于自发和机遇也是不恰当的。所以当某个人说，在自然中也像在动物中那样，有着理智或心灵作为一切规则  
15 和秩序的原因，相对于先辈们的混乱的说法，他就像是一个清醒的人。我们清楚地知道阿那克萨戈拉接受了这个理论，而克拉佐门的赫尔迈提谟被认为是有论在先。作出这样主张的那些人，同时也设定，使事物美好的原因也是存在物的本原，运动正是由此而赋予存在着的东西。

4 有人推测赫西俄德是第一个在这方面作探讨的人，但也有其他的人把爱情和欲望当作存在物的本原，

25 例如，巴门尼德在设计万物生成的时候，就说：



全部神中爱情产生了第一个神。

赫西俄德则说：

混沌在万物中首先生成，

接着就是宽阔胸怀的大地……

在众不朽之物最前面的则是爱情。

即是说，在万物之中应该存在着某种原因，把事情运动起来，把它们连结起来。 30

把这些人加以区分，应该把哪一个安排到最先，这是以后的事情。既然在自然中显然存在着与善相对立的东西，不仅存在秩序和善良，同时也存在着无秩序和丑恶，并且丑恶多于善良，平庸多于美好，这样有人就提出了友爱和争吵来作它们每一个的原因，如若有人按照恩培多克勒的寓意而不是按照含糊的言辞来把握其思想，那么友爱就是各种善良事物的原因，而争吵则是各种邪恶事物的原因。所以，如果有人说，恩培多克勒第一个说出了善和恶是本原，可能他说得不错。因为，如若一个原因果然是一切善的原因，那它也就是善自身。 5 985<sup>a</sup> 10

这些人，正如我们所说，似乎只把握到我们在物理学中所区别的那些原因中的两种，即质料因和运动所由以开始的原因，而且还含混不清。他们所做的像那些未经训练的士兵，他们在战斗中横冲乱撞，也曾多次冲锋陷阵，命中要害，但缺乏科学头脑。他们似乎也并不知道自已说的是什么，因为，可以说他们几乎不或者很少使用这些原理。阿那克萨戈拉在困惑不解是什么原因出于必然时，就 15 20